

## بیانیه اطلاعات واکسن

## واکسن هپاتیت B

## آنچه باید بدانید

Many Vaccine Information Statements are available in Spanish and other languages.  
See [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis)

بسیاری از بیانیه های اطلاعات واکسن به زبان اسپانیایی و سایر زبان ها موجود است. برای کسب اطلاعات بیشتر به [www.immunize.org/vis](http://www.immunize.org/vis) مراجعه کنید.

۱

## هپاتیت B چیست؟

هپاتیت B یک بیماری عفونی شدید است که جگر را مبتلا می سازد. این بیماری توسط ویروس هپاتیت B ایجاد می شود.

• در سال ۲۰۰۹، حدود ۳۸۰۰۰ نفر به هپاتیت B مبتلا شدند.

• هر سال، حدود ۲۰۰۰ تا ۴۰۰۰ نفر در ایالات متحده بر اثر سیروز یا سرطان کبد ناشی از هپاتیت B جان خود را از دست می دهند.

هپاتیت B می تواند عوارض زیر را در پی داشته باشد:

بیماری حاد (کوتاه مدت)، این نوع بیماری می تواند به موارد زیر منجر گردد:

- کاهش اشتها
- اسهال و استفراغ
- خستگی
- زردی پوست یا چشم ها
- درد عضلات، مفاصل، و شکم

نوع حاد این بیماری، نوام با علائم، بیشتر در بین بزرگسالان شایع است. کودکانی که به این بیماری مبتلا می شوند معمولاً علائم بیماری را از خود بروز نمی دهند.

بیماری مزمن (طولانی مدت)، بعضی از افراد به نوع مزمن بیماری هپاتیت B مبتلا می شوند. اکثر این افراد علائم بیماری را از خود بروز نمی دهند. اما آلودگی همچنان در آنها بسیار شدید است، و می تواند به عوارض زیر منجر گردد:

• آسیب دیدگی کبد (سیروز) • سرطان کبد • مرگ

نوع مزمن این بیماری بیشتر در بین نوزادان و کودکان شایع است تا در بین بزرگسالان. افراد دچار بیماری مزمن می توانند ویروس هپاتیت B را به سایرین منتقل کنند. حتی اگر بیمار به نظر نرسند یا احساس بیماری نکنند. برآورد می شود حدود ۱.۴ میلیون نفر در ایالات متحده به نوع مزمن هپاتیت B مبتلا باشند.

ویروس هپاتیت B به آسانی از طریق تماس با خون یا سایر مایعات بدن افراد مبتلا سرایت می کند. همچنین، ممکن است افراد به واسطه تماس با اشیاء آلوده، که ویروس می تواند تا ۷ روز روی آنها زنده بماند، به این بیماری مبتلا شوند.

• هر نوزادی که مادر وی به این بیماری مبتلا باشد ممکن است در زمان تولد به این بیماری مبتلا گردد؛

• کودکان، نوجوانان و بزرگسالان می توانند به واسطه موارد زیر مبتلا گردند:

- تماس با خون و مایعات بدن از طریق شکاف های پوستی مانند بریدگی ها، گاز گرفتگی ها یا زخم ها؛
- تماس با اشیاء آلوده به خون یا مایعات بدن؛ مانند مسواک ها، تیغ ها یا دستگاه های ویژه تست و درمان دیابت؛
- مقاربت جنسی با اشخاص آلوده بدون محافظت؛
- استفاده از سرنگ مشترک برای تزریق مواد مخدر؛
- اصابت سوزن آلوده به بدن.

۲

## واکسن هپاتیت B: چرا باید واکسینه شویم؟

واکسن هپاتیت B می تواند از ابتلا به هپاتیت B و عوارض شدید ناشی از ابتلا به هپاتیت B، مانند سرطان کبد و سیروز جلوگیری کند.

می توان واکسن هپاتیت B را به تنهایی یا همزمان با سایر واکسن ها تزریق کرد.

واکسن هپاتیت B از سال ۱۹۸۲ برای برخی از بزرگسالان و کودکان و از سال ۱۹۹۱ برای همه کودکان در ایالات متحده تجویز گردید. از سال ۱۹۹۰، ابتلا به هپاتیت B در بین کودکان و نوجوانان به میزان ۹۵٪ و در سایر گروه های سنی به میزان ۷۵٪ کاهش یافته است.

واکسیناسیون مصونیت طولانی مدت، و شاید مادام العمر را در برابر ابتلا به بیماری هپاتیت B ایجاد می کند.

۳

## چه کسانی باید واکسن هپاتیت B را دریافت کنند و چه موقع؟

## کودکان و نوجوانان

• نوزادان معمولاً ۳ دوز از واکسن هپاتیت B را دریافت می کنند:

دولت اول:	زمان تولد
دوز دوم:	۱ تا ۲ ماهگی
دوز سوم:	۶ تا ۱۸ ماهگی

مکن است برخی از کودکان ۴ دوز دریافت کنند. به عنوان مثال، اگر یک واکسن ترکیبی حاوی واکسن هپاتیت B مورد استفاده قرار گیرد. (منظور از واکسن ترکیبی یک تزریق حاوی چندین واکسن است.) دوز اضافی مضر نیست.

• کلیه افراد زیر ۱۸ سال که در سنین پایین تر واکسن را دریافت نکرده اند باید واکسینه شوند.

## بزرگسالان

• کلیه بزرگسالانی که واکسینه نشده اند و در معرض خطر ابتلا به هپاتیت B قرار دارند باید واکسینه شوند. این شامل افراد زیر می گردد:

- شریک جنسی افراد مبتلا به هپاتیت B.
- مردانی که با مردان دیگر مقاربت جنسی دارند.
- افرادی که داروهای خیابانی تزریق می کنند.
- افرادی که بیش از یک شریک جنسی دارند.
- افراد مبتلا به بیماری های کبدی یا کلیوی مزمن.
- افراد زیر ۶۰ سال مبتلا به دیابت.
- افرادی که به واسطه شغلشان در معرض خون انسان یا سایر مایعات بدن قرار دارند.



U.S. Department of  
Health and Human Services  
Centers for Disease  
Control and Prevention

- افرادی که در خانواده در تماس با افراد مبتلا به هپاتیت B قرار دارند.
- ساکنین و کارکنان مؤسسات ویژه نگهداری از افرادی که دچار معلولیت های رشدی هستند.
- بیمارانی که دیالیز کلیه می کنند.
- افرادی که به کشورهای سفر می کنند که هپاتیت B در آنها شایع است.
- افراد آلوده به HIV.

- سایر افراد ممکن است توسط پزشکشان به دریافت واکسن هپاتیت B تشویق شوند؛ به عنوان مثال، بزرگسالان ۶۰ سال به بالا و سایر افراد مبتلا به دیابت. هر شخص دیگری که می خواهد از خود در برابر ابتلا به هپاتیت B محافظت کند باید واکسن را دریافت نماید.
- زنان بارداری که به یکی از دلایل فوق در معرض خطر قرار دارند باید واکسینه شوند. سایر زنان بارداری که نیاز به محافظت دارند می توانند واکسینه شوند.
- بزرگسالانی که واکسن هپاتیت B را دریافت می کنند باید ۳ دوز را دریافت نمایند - به نحوی که دوز دوم ۲ هفته بعد از دوز اول و دوز سوم ۵ ماه بعد از دوز دوم دریافت شود. پزشک شما می تواند درباره سایر برنامه های دوزی که ممکن است تحت شرایط خاص مورد استفاده قرار گیرد به شما اطلاعاتی بدهد.

#### ۴ چه کسانی نباید واکسن هپاتیت B را دریافت کنند؟

- کلیه افرادی که دچار آلرژی های کشنده نسبت به مخمر یا سایر مواد تشکیل دهنده واکسن هپاتیت B هستند نباید واکسن هپاتیت B را دریافت کنند. چنانچه دچار این آلرژی های شدید هستید، حتماً به پزشک خود اطلاع دهید.
- کلیه افرادی که واکنش آلرژیک خطرناک به دوز قبلی واکسن هپاتیت B داشته اند نباید دوز دیگری از این واکسن را دریافت کنند.
- کلیه افرادی که در زمان تعیین شده برای دریافت یک دوز واکسن از بیماری با شدت متوسط یا زیاد رخ می برند معمولاً باید صبر کنند تا بیماری آنها بهبود پیدا کند و بعد واکسن را دریافت نمایند.
- پزشک شما می تواند درباره این اقدامات احتیاطی اطلاعات بیشتری به شما بدهد.
- توجه: ممکن است از شما خواسته شود بعد از دریافت واکسن هپاتیت B ۲۸ روز صبر کنید و بعد برای اهدای خون اقدام نمایید. به این دلیل که ممکن است در آزمایش غربالگری واکسن موجود در خون (که آلوده نیست) با آلودگی به ویروس هپاتیت B اشتباه گرفته شود.

#### ۵ خطرات ناشی از واکسن هپاتیت B چیست؟

- واکسن هپاتیت B واکسنی بسیار ایمن است. اکثر افراد با آن هیچ مشکلی ندارند.
- این واکسن حاوی موارد غیر آلوده است و نمی تواند موجب ابتلا به هپاتیت B شود.
- برخی از عوارض ملایمی که گزارش شده اند به شرح زیر هستند:
- قرمزی در محل تزریق واکسن (حدود ۱ نفر از هر ۴ نفر).
- تب ۹۹.۹ درجه فارنهایت یا بالاتر (حدود ۱ نفر از هر ۱۵ نفر).

AUTH: P.H.S., Act 42, Sect. 2126.

مشکلات شدید بسیار نادر هستند. تصور می شود که واکنش های آلرژیک شدید یک مورد در ۱.۱ میلیون دوز باشد.

واکسن هم مانند هر داروی دیگری می تواند واکنش شدیدی را در پی داشته باشد. اما خطر ایجاد مشکل حاد، یا مرگ، ناشی از تزریق واکسن بسیار کم است. بیش از ۱۰۰ میلیون نفر در ایالات متحده واکسن هپاتیت B را دریافت کرده اند.

#### ۶ اگر واکنش حاد یا نسبتاً حاد روی دهد، چه اتفاقی خواهد افتاد؟

باید در جستجوی چه علائمی باشیم؟

- هرگونه وضعیت غیر عادی، مانند تب شدید یا رفتار غیر معمول.
- علائم واکنش آلرژیک شدید می تواند اشکال در تنفس، گرفتگی صدا یا خس خس کردن، کهیر رنگ پریدگی، ضعف، افزایش ضربان قلب یا سرگیجه باشد.

باید چکار کنیم؟

- با یک پزشک تماس بگیرید یا فرد را فوراً نزد پزشک ببرید.
- حتماً به پزشک بگویید که چه اتفاقی افتاده و در چه زمان و تاریخی، و نیز بگویید که زمان تزریق واکسن چه موقع بوده است.
- حتماً از پزشک، پرستار یا اداره بهداشت خود بخواهید که با پر کردن فرم "سامانه گزارش واکنش شدید به واکسن" (VAERS)، این مورد واکنش به واکسن را گزارش کند. یا این رویداد را از طریق وب سایت VAERS به نشانی [www.vaers.hhs.gov](http://www.vaers.hhs.gov) یا تماس با شماره تلفن 1-800-822-7967 گزارش کنید.

VERAS مشاوره پزشکی ارائه نمی دهد.

#### ۷ برنامه ملی جبران صدمات ناشی از واکسن

برنامه ملی جبران صدمات ناشی از واکسن (VICP) در سال ۱۹۸۶ تأسیس شد.

افرادی که معتقد هستند به واسطه دریافت یک واکسن آسیب دیده اند، می توانند از طریق تماس با شماره تلفن 1-800-338-2382 یا مراجعه به وب سایت VICP به نشانی

[www.hrsa.gov/vaccinecompensation](http://www.hrsa.gov/vaccinecompensation) اطلاعات

بیشتری درباره برنامه و نیز رویه تسلیم شکایت کسب کنند.

#### ۸ چگونه می توانم اطلاعات بیشتری کسب کنم؟

- از پزشک خود پرسش کنید او می تواند بروشور واکسن ها یا سایر منابع اطلاعاتی را به شما ارائه دهد. 1-888-767-4687
- با اداره بهداشت محلی یا ایالتی خود تماس بگیرید.
- با مراکز کنترل و پیشگیری از بیماری ها (CDC) تماس بگیرید:
- با شماره 1-800-232-4636 (1-800-CDC-INFO) تماس بگیرید یا
- از وب سایت CDC به نشانی [www.cdc.gov/vaccines](http://www.cdc.gov/vaccines) دیدن کنید.

Vaccine Information Statement (Interim)

## Hepatitis B Vaccine

Farsi

2/2/2012

U.S.C. § 300aa-26 42

Translation provided by the California Department of Public Health

DCH-0450FA



برای اینکه ارائه دهندگان مراقبت های پزشکی، اطلاعات دقیقی در مورد وضعیت واکسیناسیون، تشخیص واکسیناسیون و برنامه پیشنهاد شده برای واکسیناسیون های آینده دریافت کنند، اطلاعاتی به Michigan Care Improvement Registry فرستاده خواهد شد. افراد این حق را دارا میباشند از ارائه دهندگان مراقبت های پزشکی خود بخواهند که اطلاعات واکسیناسیون را به دفتر ثبت ارسال نکنند.